



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

May / mai / mayo 2011

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL *AB INITIO*

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

TEXTO A — CARNAVALES EN URUGUAY: MURGAS Y TABLADOS

1. (dura) (por) cuarenta días (además es) (el más largo del mundo)
2. (Los antecedentes del carnaval uruguayo hay que buscarlos en) (de/en) Europa
(donde era una celebración por las cosechas o una fiesta religiosa)
3. C
4. D
5. F
6. I

TEXTO A: [6 puntos]

TEXTO B — COSTA RICA: LAS RESERVAS NATURALES DE MONTEVERDE

7. B, D, E (*en cualquier orden*) **[3 puntos]**
8. nubes bajas / lluvias / atmósfera húmeda (niebla) / húmedo
(*debe mencionar “nubes bajas” para obtener el punto. No vale sólo “nubes”*)
9. variadas / distintas (no se acepta “varios”)
10. (el) bosque
11. (los bosques) (se atraviesan) (desde arriba) caminatas guiadas desde arriba de los árboles / sobre (ocho) puentes colgantes (de 50 a 170 metros de largo y 60 metros de alto)
12. (una) alternativa
13. agarrado
14. (El trayecto de *canopy* en Selvatura) (dura) (de) dos a tres horas
(*debe mencionar “horas” para obtener el punto*)
15. B
16. alguien
17. desear

TEXTO B: [13 puntos]

TEXTO C — DE TAPAS POR SEVILLA

En las siguientes 4 preguntas ambas respuestas deben ser correctas para obtener el punto. Se recomienda rodear con un círculo las casillas correctas (verdadero o falso según corresponda) y luego verificar las justificaciones.

18. falso – (apareció como) (forma de) alimentación en el (sistema de) trabajo (a finales del s.XIX)
(debe figurar “en el (sistema de) trabajo” para obtener el punto)
19. verdadero – (una característica de las tapas de aquella época era el) poco valor (económico) (de las mismas) (las primeras tapas conocidas) eran las más baratas
(debe figurar “poco valor” para obtener el punto)
20. verdadero – (otras teorías dicen que) (el origen de las tapas estaba en la) gente más rica / (piensan que) (eran para las) clases altas de la sociedad
21. falso – (recetas) (encontradas y conservadas durante décadas que) (por el) alto precio de los condimentos (piensan que eran para las clases altas de la sociedad)
22. (las) tapas (de aquella época)
23. (el) origen de las tapas estaba en la gente más rica
24. confusiones
25. (el) concepto (de (la) tapa)
26. C
27. F
28. G
29. I
30. A, C *(en cualquier orden)* **[2 puntos]**
31. extensa / gran
32. probar
33. restaurantes
34. ubicación
35. información

TEXTO C: [19 puntos]

TEXTO D — FOTÓGRAFOS POR UN DÍA

36. C

37. B

TEXTO D: [2 puntos]

RESPUESTA ESCRITA

38. A. Primera Etapa

Determine cuántos de los datos siguientes se han incluido en la respuesta:

1. por placer y/o por la necesidad de mostrar lo que ven (cualquiera de las dos opciones constituyen un dato)
2. la fotografía es un escape a sus obligaciones escolares y/o es divertido (cualquiera de las dos opciones constituyen un dato)
3. la fotografía es una forma de expresión
4. no necesita saber nada de técnica y/o planificar/pensar en el vestuario y el lugar donde hará las fotografías y/o (querer) encontrar un estilo propio y/o no simplemente describir lo que ve (cualquiera de estas opciones constituyen un dato)
5. me encanta la idea de mostrar (mis) fotos
6. (son imágenes que) muestran la vida cotidiana, curiosidades de la calle, fotos de la familia o de algún viaje
7. la fotografía apunta a la imaginación de la gente
8. cada persona tiene una idea distinta de lo que ve; eso es lo maravilloso de las fotos.

A continuación utilice el siguiente cuadro para decidir cuál es la banda que corresponde a la respuesta en cuanto al número de datos pertinentes provistos por el alumno.

Número de datos	Criterio A – banda de calificación
0–1 dato pertinente o respuesta incoherente	[1 – 2]
Se requieren 2 datos para obtener	[3 – 4]
Se requieren 3 datos para obtener	[5 – 6]
Se requieren 4 datos para obtener	[7 – 8]
Se requieren 5 datos para obtener	[9 – 10]

B. Segunda Etapa

Utilice el criterio A: Estrategias comunicativas, para evaluar la eficacia con la que se ha comunicado la información (claridad del mensaje, relación con la tarea, registro).

Perspectiva: la respuesta debe hacer referencia al hecho de haber ganado el concurso de fotografía del colegio y, posiblemente, al premio. Menciona e integra (transformando un poco, no copiando indiscriminadamente) las razones por las que le gusta sacar fotos, relacionándolas con la tarea.

Una vez identificada la banda correspondiente, la nota final será la inferior o superior de esa banda según el grado de eficacia de la respuesta.

Máximo de puntos:

[10 puntos]

Registro:

Informal

Evaluación de la respuesta escrita

- Lo principal que hay que tener en cuenta en la evaluación es el número de aspectos pertinentes que aporte el alumno, aunque elementos tales como el lenguaje, la relación con la tarea y el registro también influyen en la concesión del nivel de logro.
- Siempre que no dificulten la comunicación, no se deben penalizar los errores gramaticales.
- Si la perspectiva adoptada por el alumno (visible en elementos tales como los tiempos verbales, el contexto, los modificadores temporales, etc.) no es apropiada en lo que respecta a los requisitos de la tarea, no obtendrá un nivel de logro superior a 6.
- En el nivel *ab initio*, no se espera que el alumno transforme cada palabra o frase del texto original. No obstante, si el alumno copia frases u oraciones completas, deben ser pertinentes para la tarea y estar bien integradas en su respuesta.
- Si la elección del registro no es adecuada pero la respuesta satisface el resto de los requisitos de la tarea, no penalice duramente al alumno, por ejemplo, en lugar de conceder un 10, conceda un 9.

[10 puntos]

TEXTO D: [12 puntos]

TOTAL: [50 puntos]
